

街頭表演 Street Performance

街頭表演計劃 About the Scheme

西九文化區管理局（西九文化區）成立之目的是為了推動大眾欣賞和參與文化藝術。街頭表演是城市文化生活的重要部分，西九文化區十分鼓勵各式街頭娛樂，以增添西九的色彩和活力。街頭表演往往涉及共享公共空間，需要街頭表演者與公眾人士和其他使用者互相合作和尊重。

街頭表演計劃將於 2015 年 7 月中旬開始，試驗期後會再作檢討和修正。

West Kowloon Cultural District Authority (WKCD) exists to promote appreciation of and participation in the arts and culture. Street performance forms an important part of a city's cultural life and we positively encourage street entertainment that adds to the color and life of the District. The sharing of public space by street performers, the public and other users requires co-operation and mutual respect.

This scheme will be launched in mid July, 2015. The details will be reviewed after the trial period.

申請資格 Eligibility Criteria

1. 申請者必須年滿 18 歲或以上。
The applicant must be 18 years old or above.

申請程序 Application Procedure

1. 申請者需親臨下列地址或於網上填寫此表格。

地址： 西九項目辦公室

查詢： (852) 2200 0850 / streetperformance@wkcd.hk

辦公時間： 每星期四節：星期五及星期六下午二時至三時
星期五及星期六下午四時至五時

The applicant is requested to complete this application form in person or online.

Address: WKCDA Project Site Office

Enquiries: (852) 2200 0850 / streetperformance@wkcd.a.hk

Office hours: 4 sessions per week: 2 pm to 3 pm every Friday and Saturday

4 pm to 5 pm every Friday and Saturday

2. 申請者必須同意和承諾遵守西九文化區街頭表演指引。
The applicant has to acknowledge and agree to comply with *the Guidelines for Street Performance in the West Kowloon Cultural District*.
3. 申請者須演示其項目或表演至少五分鐘，以確保其演出與提交的資料相符。
The applicant has to demonstrate his/her performance for not less than 5 minutes to determine that the proposed performance is as previously defined.
4. 於試驗期內街頭表演許可證的費用為港幣\$100。
The permit cost during trial period is HKD \$100.
5. 臨時街頭表演許可證可於演示當日發出。
The temporary permit can be obtained on the same day of demonstration.
6. 街頭表演許可證的有效期為一年。
The permit is valid for a one-year period.
7. 街頭表演許可證不可轉讓他人。
The permit is not assignable or transferable.
8. 街頭表演內容必須與提交的資料相符，如欲作出任何修改，申請者需重新填寫此表格再作申請。
The content of the performance shall be similar to what has been previously defined in the application form. The applicant has to apply for a new permit for any alterations to the nature or specifics of the performance.

街頭表演申請表格

APPLICATION FORM FOR STREET PERFORMANCE

I. 申請人資料

Particulars of the Applicant

姓名 Name	(中文) (English)		
性別 Sex		年齡 Age	
聯絡電話 Contact No.		電郵地址 Email Address	
聯絡地址 Address			

II. 表演詳情

Particulars of the Performance

表演類型 (可選多項) Performance Type (can choose more than one)	<input type="checkbox"/> 樂器演奏 Playing musical instrument 請註明樂器 please specify the musical instrument <hr/> <input type="checkbox"/> 唱歌 Singing <input type="checkbox"/> 舞蹈 Dancing <input type="checkbox"/> 朗誦 Reciting <input type="checkbox"/> 戲劇/喜劇 Acting/Comedy Acts <input type="checkbox"/> 武術 Martial Art <input type="checkbox"/> 魔術 Magic <input type="checkbox"/> 雜技 Acrobatics <input type="checkbox"/> 小丑 Clowning <input type="checkbox"/> 雜耍 Juggling <input type="checkbox"/> 扭氣球 Ballooning <input type="checkbox"/> 手工藝 Handicrafts <input type="checkbox"/> 人像素描 Live portraiture <input type="checkbox"/> 其他 Others: 請註明 please specify <hr/>
表演所需用具/ 樂器 Equipment / Instruments Used	

III. 聲明

Declaration

- 我已細閱、完全明白及同意本申請表的內容及西九文化區街頭表演指引。
I have read in detail, fully understood and agree to the content of this application form and Guidelines for Street Performance in the West Kowloon Cultural District.
- 我謹此聲明及保證，於本申請表上填寫的所有資料全部屬實，正確無訛。
I hereby declare and undertake that all information provided in this application form is true and correct.
- 我想訂閱《西九藝訊》電子通訊。
I would like to subscribe to "What's On at West Kowloon" e-Newsletter.

申請人姓名

Name of Applicant: _____

簽署

Signature: _____

日期

Date: _____

私隱政策 Privacy Policy

西九文化區管理局致力確保按照《個人資料(私隱)條例》的規定來處理所有個人資料。在這方面，本局承諾：

- 以合法和公平的方法收集足夠但不超乎適度的個人資料，而該等資料必須只為與本局的職能或活動有關的合法目的而收集；
- 在顧及個人資料所作用途的同時，採取一切合理可行的步驟，確保所收集或保存的資料準確無誤；
- 刪除不再需要作原有用途的個人資料；
- 除非有關人士已明確同意改變資料的用途，或該等用途得到法律准許，否則本局只會把所收集的個人資料用於收集該等資料的目的或與其直接有關的目的；
- 採取一切合理可行的步驟，以保障個人資料不會為未獲准許的人士查閱、處理、刪除或作其他用途，也不會意外地為人查閱、處理、刪除或作其他用途；
- 採取一切合理可行的步驟，以確保任何人能獲告知本局所持有的個人資料種類，以及該等資料會作甚麼用途；以及
- 准許任何人查閱和改正以他們為資料當事人的個人資料，並以法律准許或規定的方式處理該等查閱／改正個人資料的要求。

The West Kowloon Cultural District Authority is committed to ensuring that all personal data is handled in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance. To this end, the Authority undertakes to:

- collect adequate, but not excessive, personal data by lawful and fair means only for lawful purposes related to the functions or activities of the Authority;
- take all reasonably practicable steps to ensure that the personal data collected or retained are accurate, having regard to the purposes for which they are to be used;
- erase personal data which are no longer necessary for the purposes for which they are to be used;
- use the personal data collected only for purposes or directly related purposes for which the data was to be used at the time of collection, unless the individual concerned has given express consent for a change of use or such use is permitted by law;
- take all reasonably practicable steps to ensure that personal data is protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure or other use;
- take all reasonably practicable steps to ensure that a person can be informed of the kinds of personal data that the department holds and the purposes for which the data is to be used; and
- permit persons to access and correct personal data of which they are the data subjects and process any such access / correction requests in a manner permitted or required by law.

使用個人資料作直接促銷 Data Collection for Direct Marketing

西九文化區管理局只會使用你的個人資料(包括你的姓名及電郵)向你發送有關西九文化區的活動及發展動向。

你可以要求獲取及更改我們持有有關你的個人資料。如欲獲取或更改個人資料，你可以：

- 按西九電子通訊底部的「更新喜好設定」連結；或
- 透過電郵 (privacy@wkcd.a.hk) 聯絡我們的「資料保障主任」，或郵寄到「香港數碼港道 100 號數碼港 3 座 C 區 6 樓 608 至 613 室西九文化區管理局」。

如閣下不希望繼續收取西九文化區的活動資訊，你可通過以下途徑隨時並免費地要求停止收取西九文化區電子通訊：

- 按西九電子通訊底部的「取消訂閱」連結；
- 以電郵方式 (unsubscribe@wkcd.a.hk) 通知我們；或
- 郵寄到「香港數碼港道 100 號數碼港 3 座 C 區 6 樓 608 至 613 室西九文化區管理局」，聯絡我們的「資料保障主任」。

The information collected from you will be used to keep you informed about activities and events organized by or taking place at the District.

You have the right to request access to and correction of information about you held by us. If you wish to access or correct your personal data held by us, you may do so by:

- clicking the "Update My Preferences" link at the bottom of our emails;
- contacting our Data Privacy Officer by email at privacy@wkcd.a.hk, or by post to "West Kowloon Cultural District Authority, Units 608-613, Level 6, Core C, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong".

If you do not wish to receive information from the District for the aforementioned purposes, you may unsubscribe from our e-newsletter at any time, free of charge, by:

- clicking the "Unsubscribe" link at the bottom of our emails;
- email us at unsubscribe@wkcd.a.hk; or
- contacting our Data Privacy Officer by post to "West Kowloon Cultural District Authority, Units 608-613, Level 6, Core C, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong".

西九文化區管理局 West Kowloon Cultural District Authority

Office Use:

HKID Card / Passport Checked

Cash

Handled by: _____

Date: _____

Permit No.: _____

Handled by: _____

Checked by: _____

Date: _____

Date: _____